



# 1. LE PERE DE FAMILLE

Robert Muchamore

Traduit de l'Anglais au Français - Version 1

Par Ezix pour [CampusCherub.Com](http://CampusCherub.Com)



Ce texte est protégé par le droit d'auteur, il appartient donc à Robert Muchamore. The Family Man a été publié sur [campuscherub.com](http://campuscherub.com). Nous avons obtenu l'autorisation exceptionnelle de traduire The Family Man et de le publier sur [CampusCherub.com](http://CampusCherub.com). Il est formellement interdit de copier ou de commercialiser le texte.

## CHERUB : 3 FUTURS

Pour célébrer la sortie de *CHERUB : Shadow Wave*<sup>1</sup> en poche en Mai 2011. Robert Muchamore a écrit 3 versions alternatives du futur de James Adams, héros de la série de CHERUB.

*Le Père de Famille*, *Le Playboy* et *Le Directeur* se déroulent tous en Octobre 2031, quelques mois après le quarantième anniversaire de James mais chacun montre une vie complètement différente de James.

## NOTE SUR LE NOM DES PERSONNAGES:

*Après avoir quitté CHERUB, James Adams a repris son nom de naissance, Choke. La plupart des autres agents de CHERUB ont aussi changé leur noms quand ils se sont retirés mais pour plus de simplicité, leur noms pendant la période CHERUB ont été utilisés dans cette histoire.*

---

<sup>1</sup> NDLT : En Français : *CHERUB : La Vague Fantôme*

# CHERUB: LE PÈRE DE FAMILLE

## UNE DOCTEUR ENCEINTE DANS UN ACCIDENT DE MOTO

*Une femme enceinte, médecin, et son mari ont été impliqués dans un accident de moto sur un rond-point pendant qu'ils voyageaient sur l'A456 durant la nuit de Samedi dernier. James Choke, 29 ans et sa femme enceinte Dr Kerry Chang, 28 ans ont été emmenés à l'hôpital par hélicoptère.*

*La police a déclaré que l'accident s'est produit lorsque le conducteur, James, est sorti de la route pour éviter un camion qui venait en sens inverse après que sa roue avant ait éclaté. La puissante Yamaha de Choke a dérapé puis a glissé plus de 30 mètres à côté d'une vallée escarpée.*

*Le jeune couple a été emmené à l'Hôpital Royal de Birmingham par hélicoptère où Mrs Chang après beaucoup de peine a donné naissance, deux mois prématurément a une petite fille, en bonne santé.*

*Mrs Choke et sa fille Gwendoline vont bien, cependant le porte parole de l'hôpital a fait remarquer que James Choke a subi une grave blessure au dos et reste dans une grave mais stable condition.*

*Le conducteur du camion est soupçonné de s'en être sorti indemne.*

**Article du Kidderminster News, 16 juin 2020.**

*Muswell Hill, Nord de Londres - Octobre 2031*

James Choke dirigea son fauteuil roulant électrique vers le monte-escaliers, boucla un ceinture de sécurité rouge autour de sa taille et pressa le bouton pour descendre.

Alors que James ronronnait calmement en descendant, le corps mince de sa fille Gwen, âgée de 11 ans, apparut brusquement hors de sa chambre. Elle passa devant lui avec son uniforme scolaire.

- Maman, cria sa fille Sarah, 13 ans, depuis le palier du haut. J'en ai marre de dire à Gwen d'arrêter de prendre mes *putain* d'affaires. Dites-lui !

Dr Kerry Chang sorti de la cuisine, vêtue d'une blouse blanche, l'air assez excédé alors que Gwen atteignait le bas de l'escalier. Elle grimaça en voyant l'état de sa blouse.

- Tu n'est à l'école que depuis un mois, cria Kerry. Comment as-tu pu déjà mettre ton uniforme dans cet état ?

Alors que James atteignait le milieu de sa croisière motorisée pour descendre, Sarah se tenait debout sur le palier du haut. Vêtue d'un soutien-gorge et en culotte, les mains sur les hanches et criant.

- Maman, est-ce que tu m'écoutes ? Cette petite salope a encore utilisé mon déodorant. Tu *dois* lui dire.

Kerry regarda en l'air d'un air las.

- Il n'a même pas été utilisé Sarah, cria-elle en retour. Met-le sur la liste des courses et je vous en achèterais un à chacune. Et si vous vous taisez, vous pourrez en avoir deux chacune.

- Et elle est où la liste ? demanda Sarah, elle faisait la tête.

- Sur la porte du frigo, répondit Kerry. Comme tu le sais.

Au même moment, Ellen la fille aînée de James et Kerry, 15 ans, émergea d'une autre chambre. Elle passa devant Sarah, entra dans la salle de bain et verrouilla la porte.

- Eh, j'étais juste devant, gueula Sarah pendant qu'elle donnait un coup de pied à la porte. Salope.

Ellen cria joyeusement de l'autre côté de la porte.

- Ouais, mais t'es pas ici maintenant, salope.

- Ca suffit vous deux, cria Kerry. J'en ai marre d'entendre le mot salope en fanfare dans ma maison. C'est vulgaire. Le prochain qui le dit perd une semaine de son argent de poche.

-Est-ce que ça m'inclut ? demanda James effrontément. Mais sa femme ne vu pas le côté marrant.

Gwen était allée dans la cuisine pour prendre son déjeuner, pendant ce temps James avait atteint le bas de l'escalier. Sa femme le fusilla du regard pour sa ceinture de sécurité détachée.

- Quoi ? James demanda innocemment. J'ai rien fait.

- Justement, cria Kerry alors que la querelle pour la salle de bains recommençait. Pourquoi *je* dois toujours avoir a crier ? Pourquoi je dois toujours faire le méchant policier alors que tu laisse tes trois petites princesses te garder avec leurs petits doigts.

- La dispute du mois est arrivé plus tôt, non ? James demanda.

Kerry devint rouge.

- Si tu n'étais pas dans un fauteuil roulant, je me serais fait un plaisir de te foutre dedans.

Gwen couru hors de la cuisine avec son sac de cours, embrassa James et ouvrit la porte d'entrée.

- A plus papa, dit Gwen brièvement, puis d'un ton beaucoup plus arrogant. Et au reste de ma *si* chérie famille.

- Tu vois ce que je veux dire ? répliqua Kerry alors que la porte claquait derrière Gwen. Tu as le « a plus papa » , et moi j'ai le reste.

- Elle ne t'en veut pas, dit James.

- Mais bien sur, elle m'a pas fait de bisou sur la joue, lui répondit Kerry hargneusement. Et elle n'a pas pu manger son déjeuner, elle est restée dans la cuisine seulement deux minutes.

- C'est une grande fille, elle va pas se laisser crever de faim.

- Non, elle va bouffer des bonbons en allant à l'école au lieu de manger le déjeuner décent que j'ai préparé pour elle.

- Tu t'inquiètes trop, dit James souriant a moitié. Tu va être en retard sur ton

horaire. Je m'occuperais des filles. Tu veux manger quoi ce soir ?

- Surprend-moi, répondit Kerry

Kerry attrapa son gilet et ses clefs tandis que James roulait vers dans la cuisine et jeta l'oeuf à la coque et le toast à moitié fini dans la poubelle avant poser les assiettes sales dans l'évier.

- Je serais rentrée autour de sept heures, dit Kerry, je suis de garde.

James savait qu'il aurait plus de chance de revoir sa femme vers neuf heures mais ne dit rien.

- Je t'aime, dit James alors que Kerry l'embrassait sur la joue.

- Je t'aime aussi, Kerry répondit avec un sourire qui réchauffa le coeur de James.

Kerry foudroya une dernière fois le dernier étage avant de partir.

- Vous deux, vous avez quinze minutes. Si je reçois un message de l'école comme quoi vous êtes en retard, je vous promet que vous aurez de *gros* problèmes ce soir.

- Ouais, bye maman, répondit Sarah en levant un sourcil. Pourquoi te détend pas deux secondes ?

Avec trois filles a la maison, les matins seraient toujours stressants, mais c'était plus facile depuis que Kerry était partie à l'hôpital. Sa manie d'accuser tout le monde et de soupçonner les gens stressait tout le monde a la maison.

James savait que ses filles n'étaient pas parfaites : il y avait l'étrange lettre qu'ils avaient reçu de l'école, les couvre-feu parfois dépassés et Ellen avait eu un tas de petits copains. Mais comparé aux coups fourrés que James avait faits adolescent, ses filles étaient des anges et que Kerry en fasse tout un plat lui semblait un peu inutile.

- J'espère que vous arrêterez de faire péter un câble a votre mère, dit James à Sarah alors qu'elle faisait un demi-tour en haut des escaliers.

James regarda vers sa fille de 13 ans. Alors qu'elle attendait son tour pour la salle de bain, elle lui rappela Lauren a cet âge.

- Tu sais que ta mère a un travail très difficile, dit James. Tu dois vraiment la mettre en colère *tous* les matins ?

- Un rappel papa : il nous faut une salle de bain en plus, répondit Sarah en tapant encore contre la porte. Ou une maison plus grande.

James se sentit coupable alors qu'il roulait vers la salle à manger qui lui servait de bureau. Kerry avait un revenu confortable comme docteur, mais James gagnait sa vie seulement en donnant des cours en ligne à des étudiants de maths à l'université.

La principale raison pour laquelle ils n'avaient pas déménagé était que ça aurait coûté plusieurs milliers de livres de s'équiper d'escaliers électriques, de salles de bains spéciales, de portes plus grandes et de tout ce qu'il fallait pour une personne paralysée à partir de la taille.

James travaillait depuis la salle à manger du rez-de-chaussé. C'était une jolie maison victorienne, et la pièce donnait sur un gazon expertement entretenu par la tondeuse électrique.

Le bureau était un paradis de geek. Avec de vieilles consoles de jeu et un écran géant de deux mètres. L'ordinateur de James s'alluma quand il entendit le bruit du fauteuil roulant de James et la voix électronique demanda le mot de passe.

- *LordSexyPants55*, répondit James

L'ordinateur se mit en route et la vie virtuelle de James apparut sur l'écran 3D. Il reçut un message Facebook de Lauren qui lui disait qu'elle dirigeait une mission pour CHERUB au Canada. Elle ne serait pas là pour quelques semaines. Il y avait une animation flashy en 3D l'invitant à l'ouverture du nouveau cabinet de juriste de Kyle Blueman. À côté, un tas de messages écrits et vidéos d'étudiants anxieux qui devraient être gérés avant midi.

Mais James s'était récemment inscrit au nouveau service de la Playstation VI pour son écran géant. Il décida de décompresser en jouant à *Blast Buggy - XXX Psycho Edition* avant de s'occuper du travail sérieux.

Aussitôt que James pointa du doigt l'icône du jeu, le grand écran devint un tunnel en 3D rempli de jets de flammes, de conduits de vapeur et de piscines d'huile bouillonnante. Il appuya sur le bouton reprendre et se retrouva à conduire un hovercraft à une vitesse folle. Il utilisait des jambes virtuelles pour contrôler la vitesse et une mitrailleuse bleue pétant en plastique pour tirer des mortiers sur les autres participants.

Quelques minutes plus tard, il était sur le point de battre le record quand une tape sur l'épaule le fit sursauter et tirer dans tous les sens. Ellen et Sarah, toutes les deux avec leur uniforme, riaient alors que leur père stoppait le jeu.

- Tss, c'est *ça* que tu fais toute la journée, dit Ellen, hochant la tête théâtralement.

- Pendant qu'on travaille comme des esclaves à l'école, renchérit Sarah.

- Non, non, non, se défendit James. Je ne joue pas aux jeux *toute* la journée. Je veux juste me décompresser avant de m'y mettre.

- Bien sur papa, *peu importe*, répondit-elle avant d'embrasser James sur la joue.

- Bonne journée, leur dit James alors que Ellen l'embrassait à son tour.

- Et ne travaille pas *trop* dur papa, dit Sarah qui marchant dans le hall en riant avec sa soeur.

- Je ne serais pas là avant quinze heures au plus tard, ajouta Ellen. Si maman demande, dis-lui que je suis à une grosse fête, bourrée et ayant des rapports sexuels non-protégés avec a peu près tout le monde.

James savait qu'Ellen rigolait et rentra dans son jeu.

- Aucun problème, mon portefeuille est sur ma table de chevet en haut. Prenez cent pounds chacune comme ça vous pourrez vous payer de la bonne drogue dure.

- Merci, cria Ellen, t'es le meilleur père du monde.

James sourit intérieurement tandis qu'il entendait ses filles sortir de la maison, suivies par le claquement de la porte d'entrée. Il n'était pas riche, sa vie n'était pas si excitante et être dans un fauteuil roulant l'énervait constamment. Mais James avait beaucoup de bons amis, trois filles fantastiques, et une femme complètement stressée qu'il aimait de tout son coeur.

James décida de jouer à *Blast Buggy - XXX Psycho Edition* encore dix minutes avant de se mettre à bosser. Ou peut-être vingt minutes.

